

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 208

47. Jahrgang

Ausgabe  
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

18. August 2004

Informationsnummer

Inhalt

Seite

I *Mitteilungen***Kommission**

2004/C 208/01	Euro-Wechselkurs .....	1
2004/C 208/02	Bekanntmachung betreffend die Antidumpingmaßnahmen gegenüber den Einfuhren von Polyester- spinnfasern mit Ursprung in unter anderem der Republik Korea in die Gemeinschaft: Änderung der Anschrift eines Unternehmens, für das ein individueller Antidumpingzollsatz gilt .....	2
2004/C 208/03	Informationsverfahren — Technische Vorschriften <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 208/04	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß (Sache COMP/M.3524 — Barclays Private Equity France/Fives-Lille) <sup>(1)</sup> .....	9

DE

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

17. August 2004

(2004/C 208/01)

## 1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,2338	LVL	Lettischer Lat	0,6633
JPY	Japanischer Yen	136,45	MTL	Maltesische Lira	0,4268
DKK	Dänische Krone	7,4356	PLN	Polnischer Zloty	4,4337
GBP	Pfund Sterling	0,67130	ROL	Rumänischer Leu	40 875
SEK	Schwedische Krone	9,2324	SIT	Slowenischer Tolar	239,9900
CHF	Schweizer Franken	1,5370	SKK	Slowakische Krone	40,190
ISK	Isländische Krone	87,42	TRL	Türkische Lira	1 804 000
NOK	Norwegische Krone	8,2810	AUD	Australischer Dollar	1,7211
BGN	Bulgarischer Lew	1,9559	CAD	Kanadischer Dollar	1,6109
CYP	Zypern-Pfund	0,57770	HKD	Hongkong-Dollar	9,6235
CZK	Tschechische Krone	31,483	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,8553
EEK	Estnische Krone	15,6466	SGD	Singapur-Dollar	2,1175
HUF	Ungarischer Forint	247,33	KRW	Südkoreanischer Won	1 428,31
LTL	Litauischer Litas	3,4528	ZAR	Südafrikanischer Rand	8,0611

(<sup>1</sup>) Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Bekanntmachung betreffend die Antidumpingmaßnahmen gegenüber den Einfuhren von Polyester spinningfasern mit Ursprung in unter anderem der Republik Korea in die Gemeinschaft: Änderung der Anschrift eines Unternehmens, für das ein individueller Antidumpingzollsatz gilt**

(2004/C 208/02)

Für die Einfuhren von Polyester spinningfasern mit Ursprung in unter anderem der Republik Korea gelten endgültige Antidumpingzölle, die mit der Verordnung (EG) Nr. 2852/2000 des Rates <sup>(1)</sup> eingeführt wurden.

Huvis Corporation, ein Unternehmen in der Republik Korea, dessen Ausfuhren von Polyester spinningfasern in die Gemeinschaft gemäß der vorgenannten Verordnung einem individuellen Antidumpingzollsatz von 4,8 % unterliegen, teilte der Kommission mit, dass es seine Anschrift in 151-7, Samsung-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, Korea, geändert habe. Dem Unternehmen zufolge berührt die Änderung der Anschrift nicht das Recht des Unternehmens auf Inanspruchnahme des individuellen Zollsatzes, der für das Unternehmen unter seiner früheren Anschrift 77-1, Garak-dong, Songpaku, Seoul, Korea, galt.

Die Kommission hat die übermittelten Informationen geprüft und ist zu dem Schluss gelangt, dass die Änderung der Anschrift die Feststellungen in der Verordnung (EG) Nr. 2852/2000 in keiner Weise berührt. Daher ist die Bezugnahme in Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 2852/2000 auf Huvis Corporation, 77-1, Garak-dong, Songpaku, Seoul, Korea, künftig als Bezugnahme auf Huvis Corporation, 151-7, Samsung-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, Korea, zu verstehen.

Dementsprechend sollte der TARIC-Zusatzcode A 151 für Huvis Corporation, 77-1, Garak-dong, Songpaku, Seoul, Korea, für Huvis Corporation, 151-7, Samsung-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, Korea, gelten.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 332 vom 28.12.2000, S. 17.

**Informationsverfahren — Technische Vorschriften**

(2004/C 208/03)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37; ABl. L 217 vom 5.8.1998, S. 20).

Der Kommission übermittelte einzelstaatliche Entwürfe von technischen Vorschriften:

Bezugsangaben (1)	Titel	Termin des Ablaufs des dreimonatigen Stillhaltefrist (2)
2004/0300/LV	Entwurf einer Verordnung des Ministerkabinetts über Anforderungen an Geschwindigkeitsüberwachungsgeräte im Straßenverkehr	25-10-2004
2004/0301/IRL	Entwurf von Teil L der Bauverordnung von 2004 sowie Entwurf des Technischen Leitfadens L — Brennstoff- und Energieeinsparung — von 2004	26-10-2004
2004/0302/D	Richtlinien zur Gewinnung von Blut und Blutbestandteilen und zur Anwendung von Blutprodukten (Hämotherapie)	25-10-2004
2004/0303/UK	Baugesetz von 1984. Bauverordnung von 2000. Vorschlag zur Änderung von Teil L der Bauverordnung und zur Umsetzung der Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden. Ein Konsultationsdokument. Juli 2004	25-10-2004
2004/0304/UK	Entwurf eines Verfahrenskodex für Bereitschaftsboote	25-10-2004
2004/0305/D	Empfehlungen des Arbeitsausschusses „Ufereinfassungen“ — EAU 2004 — Häfen und Wasserstraßen, Änderungen der notifizierten Fassung der EAU 1996 auf der Basis der technischen Jahresberichte 1998 bis 2003	25-10-2004
2004/0306/NL	Beschluss des zentralen Marktverbands für Ackerbau zur Bestimmung von Stärkekartoffelsorten im Rahmen der Verordnung über die Kartoffelzucht von 2004	27-10-2004
2004/0307/NL	Gemüsepflanzen-Prüfverordnung des niederländischen Anerkennungsdienstes für Gartenbau (Naktuinbouw)	27-10-2004
2004/0308/E	Entwurf einer königlichen Verordnung zur Festlegung der Spezifikationen von Ottokraftstoffen, Dieselmotorkraftstoffen, Heizöl und Flüssiggasen und zur Verwendung von Biokraftstoffen	28-10-2004
2004/0309/DK	Entwurf einer Rechtsverordnung zur Änderung der Rechtsverordnung über die Eintragung von ökologischem Saatgut und vegetativem Vermehrungsmaterial in einer Datenbank	28-10-2004
2004/0310/IRL	Wassersatzung des Fingal County Council von 2004	28-10-2004
2004/0311/A	Gesetz vom ..., mit dem Maßnahmen zur Gentechnik-Vorsorge getroffen werden (Tiroler Gentechnik-Vorsorgegesetz)	28-10-2004
2004/0312/DK	BL 3-3, Vorschriften für bodengestützte Funknavigations- und Instrumentenlandeanlagen, 4. Ausgabe	28-10-2004
2004/0313/F	Beschluss Nr. 04-xxx der Regulierungsbehörde für Telekommunikation vom XX.XX.2004 zur Festlegung der Nutzungsbedingungen für Funkanlagen für die Satelliten-Nachrichtenübertragung, die aus Erdfunkstellen für die kurzzeitige Übertragung von Bildsignalen zum Zwecke des „Satellite News Gathering“ (SNG) bestehen	29-10-2004

Bezugsangaben <sup>(1)</sup>	Titel	Termin des Ablaufs des dreimonatigen Stillhaltefrist <sup>(2)</sup>
2004/0314/F	Beschluss Nr. 04-xxx der Regulierungsbehörde für Telekommunikation vom XX.XX.2004 zur Genehmigung der Nutzung der Frequenzen für Funkanlagen für die Satelliten-Nachrichtenübertragung, die aus Erdfunkstellen für die kurzzeitige Übertragung von Bildsignalen zum Zwecke des „Satellite News Gathering“ (SNG) bestehen	29-10-2004
2004/0315/F	Beschluss Nr. 04-xxx der Regulierungsbehörde für Telekommunikation vom XX.XX.2004 zur Festlegung der Nutzungsbedingungen für Funkanlagen mit geringer Leistung und geringer Reichweite im 433,050-434,790-MHz-Band	29-10-2004
2004/0316/F	Beschluss Nr. 04-xxx der Regulierungsbehörde für Telekommunikation vom XX.XX.2004 zur Genehmigung der Nutzung der Frequenzen für Funkanlagen mit geringer Leistung und geringer Reichweite im 433,050-434,790-MHz-Band	29-10-2004
2004/0317/PL	Entwurf der Verordnung des Ministers für Umweltschutz über die Registrierung und Aufbewahrung von Armee- und Jagdgewehren, einschließlich Munition, die sich in Verwahrung der Parkwacheinheit befinden	02-11-2004
2004/0318/D	Technische Richtlinie zur Beschreibung der Anforderungen an die Umsetzung gesetzlicher Maßnahmen zur Überwachung der Telekommunikation (TR TKÜ), Ausgabe 4.1	01-11-2004
2004/0319/D	Verordnung über die Verwertung von Abfällen auf Deponien über Tage	03-11-2004
2004/0320/NL	Beschluss zur Änderung des Beschlusses zur Ergänzung der Definition von Wein- und Spirituosenhandlung	03-11-2004
2004/0321/A	Verordnung, mit der die Signaturverordnung geändert wird	05-11-2004
2004/0322/A	Änderung des NÖ Abfallwirtschaftsgesetzes 1992	05-11-2004
2004/0323/A	Funk — Schnittstellenbeschreibung „Richtfunk“ Schnittstelle Nr.: FSB-RR039	05-11-2004
2004/0324/A	Gesetz vom ..., mit dem das Tiroler Jugendschutzgesetz 1994 geändert wird	08-11-2004
2004/0325/A	RVS 8S.06.4: Technische Vertragsbedingungen, Deckenarbeiten — Pflasterstein- und Pflasterplattendecken, Randeinfassungen	08-11-2004

<sup>(1)</sup> Jahr, Registriernummer, Staat.

<sup>(2)</sup> Zeitraum, in dem der Entwurf nicht verabschiedet werden kann.

<sup>(3)</sup> Keine Stillhaltefrist, da die Kommission die Begründung der Dringlichkeit anerkannt hat.

<sup>(4)</sup> Keine Stillhaltefrist, da es sich um technische Spezifikationen bzw. sonstige mit steuerlichen oder finanziellen Maßnahmen verbundene Vorschriften (Artikel 1 Nummer 11 Absatz 2 dritter Gedankenstrich der Richtlinie 98/34/EG) handelt.

<sup>(5)</sup> Informationsverfahren abgeschlossen.

Die Kommission möchte auf das Urteil „CIA Security“ verweisen, das am 30. April 1996 in der Rechtssache C-194/94 (Slg. I, S. 2201) erging. Nach Auffassung des Gerichtshofs sind Artikel 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG (ehemalige Richtlinie 83/189/EWG) so auszulegen, dass Dritte sich vor nationalen Gerichten auf diese Artikel berufen können; es obliegt dann den nationalen Gerichten sich zu weigern, die Anwendung einer einzelstaatlichen technischen Vorschrift zu erzwingen, die nicht gemäß der Richtlinie notifiziert wurde.

Dieses Urteil bestätigt die Mitteilung der Kommission vom 1. Oktober 1986 (ABl. C 245 vom 1.10.1986, S. 4).

Die Missachtung der Verpflichtung zur Notifizierung führt damit zur Unanwendbarkeit der betreffenden technischen Vorschriften, die somit gegenüber Dritten nicht durchsetzbar sind.

Weitere Informationen zum Notifizierungsverfahren erhalten Sie unter folgender Adresse:

Europäische Kommission  
 Generaldirektion Unternehmen, Einheit F1  
 B-1049 Brüssel  
 E-Mail-Adresse: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Besuchen Sie auch die Webseite: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

Eventuelle Auskünfte zu den Notifizierungen sind bei den nachstehenden nationalen Dienststellen erhältlich:

## LISTE DER FÜR DIE UMSETZUNG DER RICHTLINIE 98/34/EG ZUSTÄNDIGEN NATIONALEN STELLEN

**BELGIEN**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III — 4ème étage  
 Boulevard du Roi Albert II/16  
 B-1000 Bruxelles

Frau Pascaline Descamps  
 Tel.: (32-2) 206 46 89  
 Fax: (32-2) 206 57 46  
 E-Mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Allgemeine Mailbox: belnotif@mineco.fgov.be

Webseite: <http://www.mineco.fgov.be>

**TSCHECHISCHE REPUBLIK**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Frau Helena Fofonkova  
 Tel.: (420) 224 907 125  
 Fax: (420) 224 907 122  
 E-Mail: fofonkova@unmz.cz

Allgemeine Mailbox: eu9834@unmz.cz

Webseite: <http://www.unmz.cz>

**DÄNEMARK**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (oder DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direkt)  
 Fax: (45) 35 46 62 03  
 E-Mail: Frau Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Mailbox für Notifizierungen — noti@ebst.dk

Webseite: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**DEUTSCHLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34-37  
 D-10115 Berlin

Frau Christina Jäckel  
 Tel.: (49-30) 20 14 63 53  
 Fax: (49-30) 20 14 53 79  
 E-Mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webseite: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTLAND**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

Herr Margus Alver  
 Tel.: (372) 625 64 05  
 Fax: (372) 631 36 60  
 E-Mail: margus.alver@mkm.ee

Allgemeine Mailbox: el.teavitamine@mkm.ee

**GRIECHENLAND**

*Ministry of Development*  
*General Secretariat of Industry*  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 Athens  
 Tel.: (30) 210 696 98 63  
 Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 Athens  
 Tel.: (30) 210 212 03 01  
 Fax: (30) 210 228 62 19  
 E-Mail: 83189in@elot.gr  
 Webseite: <http://www.elot.gr>

**SPANIEN**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
*Secretaría de Estado de Asuntos Europeos*  
*Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias*  
*Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 Madrid

Herr Angel Silván Torregrosa  
 Tel.: (34-91) 379 83 32

Frau Esther Pérez Peláez  
 Technische Beraterin  
 E-Mail: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34-91) 379 84 64  
 Fax: (34-91) 379 84 01  
 E-Mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANKREICH**

*Délégation interministérielle aux normes*  
*Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)*  
*Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)*  
*Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Frau Suzanne Piau  
 Tel.: (33-1) 53 44 97 04  
 Fax: (33-1) 53 44 98 88  
 E-Mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Frau Françoise Ouvrard  
 Tel.: (33-1) 53 44 97 05  
 Fax: (33-1) 53 44 98 88  
 E-Mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI (*National Standards Authority of Ireland*)  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Herr Tony Losty  
Tel.: (353-1) 807 38 80  
Fax: (353-1) 807 38 38  
E-Mail: tony.losty@nsai.ie

Webseite: <http://www.nσαι.ie/>

**ITALIEN**

*Ministero delle attività produttive*  
*Dipartimento per le imprese*  
*Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività*  
*Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1*  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Herr Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-Mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Herr Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-Mail: enrico.castiglioni@minindustria.it  
E-Mail: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Webseite: <http://www.minindustria.it>

**ZYPERN**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality*  
*Ministry of Commerce, Industry and Tourism*  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409313 oder (357) 22 375053  
Fax: (357) 22 754103

Herr Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Fax: (357) 22 754103  
E-Mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Frau Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Fax: (357) 22 754 103  
E-Mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Allgemeine Mailbox: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Webseite: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTLAND**

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification  
Internal Market Department of the  
Ministry of Economics of the Republic of Latvia  
55, Brvibas str.  
Riga  
LV-1519

Frau Agra Ločmele  
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,  
SOLVIT and Notification  
E-Mail: [agra.locmele@em.gov.lv](mailto:agra.locmele@em.gov.lv)  
Tel.: (371) 703 12 36  
Fax: (371) 728 08 82  
E-Mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITAUEN**

*Lithuanian Standards Board*  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Frau Daiva Lesickiene  
Tel.: (370) 5 2709347  
Fax: (370) 5 2709367

E-Mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Webseite: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

*SEE — Service de l'Energie de l'Etat*  
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

Herr J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24  
E-Mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)

Webseite: <http://www.see.lu>

**UNGARN**

*Hungarian Notification Centre —*  
*Ministry of Economy and Transport*  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055

Herr Zsolt Fazekas  
E-Mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36) 13 74 28 73  
Fax: (36) 14 73 16 22

E-Mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Webseite: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority*  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20  
(356) 21 24 32 82  
Fax: (356) 21 24 24 06

Frau Lorna Cachia  
E-Mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Webseite: <http://www.msa.org.mt>

**NIEDERLANDE**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Herr Ebel van der Heide  
Tel.: (31-50) 5 23 21 34

Frau Hennie Boekema  
Tel.: (31-50) 5 23 21 35

Frau Tineke Elzer  
Tel.: (31-50) 5 23 21 33  
Fax: (31-50) 5 23 21 59

Allgemeine Mailbox: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Frau Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43-1) 711 00 58 96  
Fax: (43-1) 715 96 51 oder (43) 1 712 06 80  
E-Mail: post@tbt.bmwa.gv.at

Webseite: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLEN**

Ministry of Economy, Labour and Social Policy  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warsaw

Frau Joanna Tomaszewska  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Frau Agata Gągor  
Tel.: (48) 22 693 56 90  
Fax: (48) 693 40 28  
E-Mail: joanna.tomaszewska@mg.gov.pl

E-Mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Frau Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 oder 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-Mail: c.pires@mail.ipq.pt

Allgemeine Mailbox: not9834@mail.ipq.pt

Webseite: <http://www.ipq.pt>

**SLOWENIEN**

SIST — Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 30 41  
Fax: (386) 1 478 30 98  
E-Mail: contact@sist.si

Frau Vesna Stražišar

**SLOWAKEI**

Frau Kvetoslava Steinlova  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Fax: (421) 2 5249 1050  
E-Mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FINNLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Besucheradresse:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
und  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postanschrift:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Herr Henri Backman  
Tel.: (358-9) 16 06 36 27  
Fax: (358-9) 16 06 46 22  
E-Mail: henri.backman@ktm.fi

Frau Katri Amper

Allgemeine Mailbox: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webseite: <http://www.ktm.fi>

**SCHWEDEN**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Frau Kerstin Carlsson  
Tel.: (46-8) 690 48 82 oder (46-8) 690 48 00  
Fax: (46-8) 690 48 40 oder (46-8) 306 759  
E-Mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Allgemeine Mailbox: 9834@kommers.se

Webseite: <http://www.kommers.se>



**GROSSBRITANNIEN**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Herr Philip Plumb  
Tel.: (44-207) 215 14 88  
Fax: (44-207) 215 15 29  
E-Mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Allgemeine Mailbox: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webseite: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA-ÜBERWACHUNGSBEHÖRDE**

EFTA Surveillance Authority (ESA)  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles

Frau Adinda Batsleer  
Tel.: (32-2) 286 18 71  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-Mail: aba@eftasurv.int  
E-Mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webseite: <http://www.eftasurv.int>

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles  
Frau Kathleen Byrne  
Tel.: (32-2) 286 17 34  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-Mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int  
kathleen.byrne@efta.int  
Webseite: <http://www.efta.int>

**TÜRKEI**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek — Ankara

Herr Saadettin Doğan  
Tel.: (90-312) 212 58 99  
(90-312) 204 81 02  
Fax: (90-312) 212 87 68  
E-Mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Webseite: <http://www.dtm.gov.tr>

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß**  
**(Sache COMP/M.3524 — Barclays Private Equity France/Fives-Lille)**

(2004/C 208/04)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 10. August 2004 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluß zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf französisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- gebührenfrei auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor;
- in Elektronik-Format, über die „CEN“ Version der CELEX-Datenbank, unter der Dokumentennummer 304M3524. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht. Für mehr Informationen im Hinblick auf den Zugang zu CELEX, siehe den folgenden Link zu Abonnenteninformation:

**CELEX: Abonnenteninformation**

[http://publications.eu.int/general/en/eulaw\\_en.htm](http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm)

---